

PLAINTE DE DAVID SUR ABNER

Abner envoya des messagers demander de sa part à David : "A qui appartient ce pays ?" et lui dire : "Fais alliance avec moi et ma force te sera en aide..."

(verset 12)

Quand Abner fut revenu à Hébron, Joab l'attira par ruse à l'intérieur de la porte, sous prétexte de lui parler, et là il le frappa au bas-ventre, le tuant ainsi pour venger le sang de son frère Asahel. Quand David eut appris ce crime, il dit : "Moi et mon royaume serons à jamais innocents devant le Seigneur du sang d'Abner, fils de Ner..."

(versets 27-28)

David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : "Déchirez vos vêtements, couvrez-vous de sacs, et lamentez-vous pour le deuil d'Abner." Le roi David suivit la civière et, tandis qu'ils ensevelissaient Abner à Hébron, le roi éleva la voix (pour la lamentation rituelle) et pleura sur le tombeau d'Abner.

(verset 31)

II ROIS, chapitre III

*Abner fidelissime,
bello strenuissime*

*amor ac deliciae
militaris gloriae,*

*quod vis non prevaluit,
dolos in te potuit ;
per quem peris proditus,
par eius sit exitus,
nullis dignus fletibus,
quos tuus dat omnibus.*

*Dolos execrabilis,
casus miserabilis
cogunt ad continuas
hostem quoque lacrimas
dissolvitque pietas
mentes adamantinas.*

*Hostis regni
dum fuisti
manifestus,
semper claris
es triumphis
sublimatus.*

*Multis dampnis
nos multasti
nulla passus,
armis potens
sensu pollens
vir perfectus.*

*Israelis
murus fortis,
Iude metus,
inimicus
et amicus
eras summus.*

*Tandem nostris
cedens votis
inis fedus
et spe pacis
arma ponis
male tutus.*

Abner, fidèle entre tous,
le plus vaillant à la guerre,

toi qui eus tous les amours
de la gloire militaire,

ta volonté fut vaincue,
la ruse eut raison de toi
trahi par qui tu péris.
Que sa mort soit comparable,
sans faire couler les larmes
que la tienne arrache à tous !

Sa tromperie exécrationnelle
et ton destin misérable
forcent tes ennemis même
à des pleurs intarissables
et la pitié attendrit
les cœurs d'acier le plus dur !

Tant que tu fus
à nous hostile
ouvertement,
toujours de gloire
et de triomphes
tu t'illustras,

de mille torts
tu nous lésas
sans rien souffrir,
puissant en armes
et par l'esprit,
héros parfait.

Toi, d'Israël
forte muraille,
craint de Juda,
pire ennemi
et vrai ami
tu fus, ensemble.

Cédant enfin
à nos désirs,
scellas le pacte
espoir de paix,
posas les armes
te croyant sûr.

*Dum timendum tibi credidisti
periculis cunctis providisti :
fide nostra fidens corruisti,
quam de tua vir verax pensasti.*

*Armati qui horruit
nomen Abner,
inermi prevaluit
tibi Abner.*

*Nec in via congregari
tecum ausus
portas urbis polluit
per hoc scelus.*

*Milites militie
ducem tantum
lacrimantes plangite
sic prostratum.*

*Principes iustitie
sumant zelum
in tam execrabile
vindicandum.*

Tu nous craignais jadis, et sûr de toi,
de tous périls tu savais te garder.
Nous fîmes paix, et la foi te perdit
que tu vouas à nos fausses promesses.

Celui qu'effrayait la gloire
d'Abner en armes,
quand le trouva désarmé
en triompha ;

et n'osant pas l'assaillir
sur le chemin,
souilla le seuil de la ville
de ce forfait.

O soldats de sa milice,
un si grand chef
pleurez-le, lamentez-vous :
il gît à terre !

Que le zèle de Justice
prenne les princes,
et qu'ils se vengent d'un crime
tant exécration !